

Heinrich Heine,
 En nord' unu pino
tradukita de Ludwig Lazarus Zamenhof

En nord' unu pino en solo
 Dormetas sur nuda altaĵo;
 Glacia kaj neĝa tavolo
 Ĝin kovras per tomba tolaĵo.

Ĝi sonĝas, ke palmo gracia,
 En unu dezert' orienta,
 Eterne pri lando alia
 Malgaje sopiras silenta.

*Traduko de la Germana poemo "Ein Fichtenbaum steht einsam" de HEINRICH HEINE (*1797-12-13 – †1856-02-17) en Esperanton de LUDWIG LAZARUS ZAMENHOF (Ludoviko Lazaro Zamenhofo, *1859-12-15 – †1917-04-14).*

Arg-1023-2073 (2014-05-23 14:27:37)

Tiu ĉi Zamenhofs poem-traduko troviĝas en <http://edu.i-lo.tarnow.pl/esp/lern/librejo/0012/0008.php>.

Heinrich Heine,
 Ein Fichtenbaum steht einsam

Ein Fichtenbaum steht einsam
 Im Norden auf kahler Höh';
 Ihn schläfert; mit weißer Decke
 Umhüllen ihn Eis und Schnee.

Er träumt von einer Palme,
 Die fern im Morgenland
 Einsam und schweigend trauert
 Auf brennender Felsenwand.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas HEINRICH HEINE (*1797-12-13 – †1856-02-17).*

Arg-1023-2072 (2014-05-23 14:24:32)

La poemo troviĝas interalie en <http://www.heinrich-heine.net/haupt.htm>.